



SMLOUVA O PROVEDENÍ ŠKOLENÍ ODMRAZOVÁNÍ LETADEL  
uzavřená níže uvedeného dne, měsíce a roku ve smyslu ustanovení § 269 odst. 2 zákona č. 513/1991 Sb.,  
obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „obchodní zákoník“).

(dále jen „smlouva“)

#### Článek 1 Smluvní strany:

##### **Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS)**

se sídlem: Letisko M. R. Štefánika, Bratislava II 823 11, Slovenská republika  
IČ: 35 884 916  
DIČ: SK2021812683  
Zapsaná: Okresný súd v Bratislave I, oddiel Sa, vložka 3327/B  
jednající: Ing. Ivan Trhлік generálny riaditeľ a predseda predstavenstva,  
Oto Šinkovic, člen predstavenstva a výkonný riaditeľ pre financie,  
Kontaktní osoba: [redacted] ová@bts.aero  
Bankovní spojení: Všeobecná úverová banka, a. s.,  
č. ú: [redacted]

(dále jen „objednatel“) na straně jedné

a

##### **Czech Airlines Training Centre, s.r.o.**

se sídlem: Praha 6 - Ruzyne, K letišti 934, PSČ 161 01  
IČ: 248 43 628  
DIČ: CZ248 43 628  
Zapsaná: v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 179521  
jednající: Ing. Janem Janíkem, jednatelem  
Kontaktní osoba: [redacted] ho personálu  
Bankovní spojení: Československá obchodní banka a.s.;  
č.ú.: [redacted]  
IBAN: [redacted]

(dále jen „CATC“) na straně druhé

(objednatel a CATC dále společně také jako „smluvní strany“, jednotlivě jako „smluvní strana“)

#### Článek 2 Předmět smlouvy

2.1 Předmětem této smlouvy je závazek CATC vykonat v roce 2013 školení na téma „Odmrazování letadel – 1 běh základního a 2 běhy opakovacího (DI-L10, DI-L20 a DI- L30)“ (dále společně jen „školení“) pro objednatel, resp. pro zaměstnance objednatel (dále také jako „účastník/ci“) dle níže uvedených podmínek a závazek objednatel za poskytnuté školení zaplatit smluvní cenu dle článku 3.2 této smlouvy.

### **Článek 3 Podmínky, termíny a cena**

#### **3.1 Podmínky školení**

- 3.1.1 Časový rozsah školení „Odmrazování letadel – základní“ je 27 hodin. Časový rozsah školení „Odmrazování letadel – opakovací“ je 4 hodiny. Výuková hodina je v délce 50 min.
- 3.1.2 Výuka bude probíhat v českém jazyce.
- 3.1.3 Místo konání školení: Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS), Bratislava, Slovenská republika (zajišťuje objednatel).
- 3.1.4 Způsob ověření získaných znalostí a dovedností účastníků školení: po závěrečném testu bude úspěšným účastníkům školení vydán ze strany CATC Certifikát o absolvování školení pro příslušnou kategorii (dále také jako „Certifikát“). Vydání certifikátu je podmíněno rovněž předchozí úhradou ceny za školení ze strany objednatele.
- 3.1.5 CATC dodá objednateli kopie vyplněných závěrečných testů (dále také jako „test“) od účastníků školení. Kopie těchto testů budou zaslány ze strany CATC objednateli společně s příslušnými Certifikáty.
- 3.1.6 CATC dodá objednateli kopii dokladu o oprávněnosti lektorů vykonat školení v potřebném rozsahu vydanou autorizovanou společností a kopii programu školení, které budou přílohami této smlouvy.
- 3.1.7 Maximální počet účastníků v jednom běhu školení je 28.
- 3.1.8 CATC předloží objednateli učební text se zvýrazněnými změnami podle aktuálního vydání postupů společnosti AEA (je to požadavka auditora DAQCP).

#### **3.2 Cena za školení**

- 3.2.1 Cena za školení „Odmrazování letadel – základní“ činí 9.865,-Kč bez DPH za osobu (slovy: devět tisíc osm set šetředesát pět korun českých). Celková cena za školení „Odmrazování letadel – základní“ je závislá na počtu přihlášených účastníků školení ze strany objednatele. Minimální počet účastníků na školení jsou čtyři. Ak bude počet přihlášených účastníků školení ze strany objednatele menší jako čtyři, cena za 1 beh školení „Odmrazování letadel – základní“ činí 71.372, - Kč bez DPH (slovy: sedmdesát jedna tisíc tri sta dva korun českých).
- 3.2.2 Cena za 2 běhy školení „Odmrazování letadel – opakovací“ činí 26.500,-Kč bez DPH (slovy: dvacet šest tisíc pět set korun českých).
- 3.2.3 Ceny za školení uvedené v bodě 3.2 tohoto článku smlouvy zahrnují: lektorské zabezpečení, testy, Certifikáty pro úspěšné účastníky školení, dopravu lektora do/z místa konání školení, ubytování lektora po dobu školení, množstevní slevu.
- 3.2.4 Uvedené ceny nezahrnují DPH.

#### **3.3 Termíny školení**

##### **3.3.1 Termíny školení v roce 2013**

Termín školení: Odmrazování letadel – základní (1 běh) je dohodnut následovně: 02.12.2013 - 04.12.2013  
teorie - 12 hodin, praxe - 15 hodin, pro kategorii DI - L10, 20, 30

Termíny školení: Odmrazování letadel – opakovací (2 běhy) jsou dohodnuty následovně: 05.12.2013 a 06.12.2013

teorie – 3 hodiny, praxe – 1 hodina, pro kategorii DI - L10, 20, 30

teorie – 3 hodiny, praxe – 1 hodina, pro kategorii DI - L10, 20, 30

(dále společně také jako „doba školení“)

#### Článek 4. Platební podmínky

4.1 Platby za školení budou provedené na základě faktur vystavených CATC po ukončení školení následovně:

4.2.1. Faktura č. 1 ve výši 50% z ceny poskytnutého školení bude vystavena bezprostředně po zahájení školení.

4.2.2. Faktura č. 2 ve výši 50% z ceny poskytnutého školení bude vystavena nejdříve v den, který následuje po dni doručení certifikátů zamestnancům objednavatele.

4.2 Faktury uvedené v bodě 4.2.1. a 4.2.2. této smlouvy budou vystavené v souladu s § 9 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“). Budou obsahovat kromě jiného místo plnění služby, kterým bude místo sídla nebo místo podnikání příjemce služby, tj. objednatele, což je osoba povinná k dani. To znamená, že službu zdaní objednatel slovenskou DPH. Faktury budou zaslány na adresu objednatele: Letisko M. R. Štefánika, P. O. Box 160, 823 11 Bratislava 216, Slovenská republika (dále jen „fakturační adresa“).

4.3 Lhůta splatnosti faktur podle bodu 4.1. této smlouvy je stanovena následovně:

(i) lhůta splatnosti faktury podle bodu 4.2.1. je stanovena na den následující po dni, ve kterém byla prokazatelně doručena faktura na adresu objednatele uvedenou v bodě 4.2 této smlouvy.,

(ii) lhůta splatnosti faktury dle bodu 4.2.2. činí 14 dní ode dne jejího prokazatelného doručení na adresu objednatele uvedenou v bodě 4.2 této smlouvy.

V případě, že datum splatnosti připadne na sobotu, neděli, státem uznaný svátek či den, který není bankovním dnem ve smyslu zákona č. 284/2009 Sb., o platebním styku, ve znění pozdějších předpisů, posouvá se datum splatnosti na nejbližší následující bankovní pracovní den.

4.4 V případě, že zasláná faktura nebude mít náležitosti daňového dokladu ve smyslu zákona o dani z přidané hodnoty nebo na ní nebudou uvedeny skutečnosti dle bodu 4.2 tohoto článku smlouvy nebo na ní nebude uplatněna DPH v souladu s uvedeným zákonem nebo bude neúplná či nesprávná, je objednatel oprávněn vrátit ji ve lhůtě splatnosti CATC k opravě či doplnění. V takovém případě platí, že nová 30 denní lhůta splatnosti faktury začíná běžet ode dne prokazatelného obdržení správně opravené faktury objednateli na fakturační adresu (bod 4.2 výše). Pro vyloučení veškerých pochybností se smluvní strany dohodly, že po tuto dobu nemá CATC nárok na uplatňování jakýchkoliv smluvních sankcí, úroků z prodlení či smluvních pokut.

4.5 Faktury budou rovněž obsahovat veškeré další náležitosti daňového dokladu dané zákonem o dani z přidané hodnoty a budou obsahovat i číslo smlouvy.

4.6 Zaplacením se rozumí připsání příslušné částky v rozsahu uvedeném v bodě 4.2.1. a 4.2.2. této smlouvy na účet CATC.

4.7 V případě prodlení s úhradou faktury o více než 30 dní od data splatnosti uvedeného na faktuře je CATC oprávněn účtovat objednateli úrok z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý den prodlení. Nárok na náhradu škody v plné výši není tímto ustanovením dotčen.

## **Článek 5. Závazky objednatele**

### **5.1 Objednatel se zavazuje:**

- 5.1.1 Nejpozději 5 pracovních dní před datem zahájení školení zaslat jmenný seznam účastníků školení s uvedením jejich dat narození do CATC.
- 5.1.2 Zajistit a předložit CATC písemný souhlas od jednotlivých účastníků školení s tím, že Certifikáty, které jim budou v případě úspěšného absolvování školení vystaveny, budou zaslány na adresu: Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS), p. Dana Drozdová, Letisko M. R. Štefánika, 823 11 Bratislava 21, Slovenská republika.
- 5.1.3 Zajistit školící prostory na Letisku M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a. s. (BTS), Bratislava, Slovenská republika

## **Článek 6. Závazky CATC**

### **6.1 CATC se zavazuje:**

- 6.1.1 Provést školení „Odmrazování letadel – základní“ a „Odmrazování letadel – opakovací“ v souladu s AEA – Training Recommendations 10th Edition respektive platných a aktuálních v době vykonání školení.
- 6.1.2 Zpracovávat osobní údaje (včetně data narození) o účastnících školení poskytnuté objednatelem v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů, nepředávat je třetí osobě a získané osobní údaje kandidátů zlikvidovat v souladu s výše uvedeným zákonem, pomine-li důvod resp. účel, pro který byly zpracovávány.
- 6.1.3 Objednatel pro účely plnění této smlouvy v souladu s § 6 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů zmocňuje CATC jako zpracovatele po dobu platnosti a účinnosti této smlouvy ke zpracování osobních údajů zaměstnanců objednatele a jiných fyzických osob, které jsou ve vztahu k objednateli (např. členů orgánů objednatele), a to v rozsahu a způsobem stanovenými příslušnými zvláštními zákony (např. zákoník práce apod.) a pouze pro tyto účely v těchto zákonech stanovené.
- 6.1.4 Po úhradě faktury za školení dle článku 4. odst. 4.2.1. této smlouvy neprodleně zaslat objednateli Certifikáty pro úspěšné účastníky školení na adresu: Letisko M. R. Štefánika, P. O. Box 160, 823 11 Bratislava 216, Slovenská republika.

## **Článek 7. Závěrečná ustanovení**

- 7.1 Tuto smlouvu je možné měnit a doplňovat pouze písemnými očíslovanými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.
- 7.2 V případě zániku některé ze smluvních stran přecházejí její práva a povinnosti vyplývající ze smlouvy na jejího právního nástupce.
- 7.3 Smluvní strany se výslovně dohodly, že se tato smlouva řídí českým právem, zejména obchodním zákoníkem.
- 7.4 Veškeré případné spory vyplývající z této smlouvy, které se nepodaří odstranit jednáním mezi smluvními stranami, budou rozhodovány s konečnou platností podle českého práva příslušnými českými soudy v souladu se zákonem č. 99/1963 Sb., Občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů.

- 7.5 Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem následujícím po dni jejího zveřejnění v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR. Objednatel je povinen ihned po zveřejnění smlouvy informovat o této skutečnosti CATC.
- 7.6 Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to na dobu určitou, a to odo dne její účinnosti do 30.6.2014.
- 7.8 Tuto smlouvu lze před uplynutím doby určité ukončit:
- a) dohodou smluvních stran k datu v ní uvedeném; nebo
  - b) výpovědí této smlouvy kteroukoli smluvní stranou na základě písemné výpovědi s desetidenní výpovědní lhůtou. Výpověď smlouvy musí být učiněna písemnou formou doporučeným dopisem zaslaným na adresu druhé smluvní strany. Výpovědní lhůta začíná běžet dnem následujícím po doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně; nebo
  - c) okamžitým odstoupením od smlouvy v případě podstatného porušení smluvních povinností ve smyslu § 344 a násl. obchodního zákoníku kteroukoli ze smluvních stran, přičemž účinky odstoupení nastávají dnem doručení písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně ve formě doporučeného dopisu.
- 7.9 V případě, že některá ustanovení této smlouvy se stanou neplatnými nebo nevymahatelnými a současně budou oddělitelná od ostatních ustanovení této smlouvy, nezpůsobí neplatnost této smlouvy. V takovém případě nahradí smluvní strany takové neplatné a nevymahatelné ustanovení ustanovením novým, které se svým obsahem a účelem bude nejvíce blížit obsahu a účelu neplatného nebo nevymahatelného ustanovení, a to bez zbytečného odkladu po požádání kterékoliv ze smluvních stran.
- 7.10 Objednatel není oprávněn postoupit jakákoli svá práva z této smlouvy na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu CATC, a to ani částečně.
- 7.11 Smlouva je sepsána ve čtyřech vyhotoveních s platností originálu, z nichž dvě obdrží objednatel a dvě CATC.
- 7.12 Smluvní strany po přečtení této smlouvy prohlašují, že souhlasí s jejím obsahem, že smlouva byla sepsána určitě, srozumitelně, na základě jejich pravé a svobodné vůle. Na důkaz toho připojují níže své podpisy.
- 7.13 Přílohy, které jsou nedílnou součástí této smlouvy:
- Příloha č. 1 Certifikáty školitelů
  - Příloha č. 2 Program školení
  - Příloha č. 3 Učební text CATC se zvýrazněnými změnami podle aktuálního vydání postupů společnosti AEA

V Bratislave dne

Ing. Ivan Trhlík  
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ  
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava a.s. (BTS)

Oto Šinkovic MSc.  
člen predstavenstva a výkonný riaditeľ pre financie  
Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava a.s. (BTS)

Ing. Jan Janík  
Czech Airlines Training Centre, s.r.o.



## CERTIFICATE

This certificate of recognition is awarded to:

**JIŘÍ JAVŮREK**

By CZECH AIRLINES TRAINING CENTRE, s.r.o.

An organization approved to requirements of Part 147 – CZ.147.0022

This certificate confirms that the above named person has successfully passed the course below:

**De-icing/Anti-icing Procedures Seminar for Instructors - Season 2013/2014**

Prague

Certificate number: MOOO/13/122/2



Czech Airlines Training Centre  
Approved Training Organization  
CZ/147FO - 000  
Jana Kalspará 1009/1, 160 08 Prague 6, Czech Republic

Ing. Jan Janík  
Head of Training, CEO



## CERTIFICATE

This certificate of recognition is awarded to:

**JIŘÍ ROUBÍČEK**

By CZECH AIRLINES TRAINING CENTRE, s.r.o.

An organization approved to requirements of Part 147 – CZ.147.0022

This certificate confirms that the above named person has successfully passed the course below:

**De-icing/Anti-icing Procedures Seminar for Instructors - Season 2013/2014**

Prague

Certificate number: MO00/13/122/3



Czech Airlines Training Centre  
Approved Training Organization  
CZ/TATO-008  
Jana Kašpara 1069/1, 160 08 Prague 6, Czech Republic

Ing. Jan Janík  
Head of Training, CEO

#### Obsah školení

1. Úvod.
2. Výklad pojmů.
3. Aerodynamika.
4. Vliv sněhu a ledu.
5. Možnosti odstranění námrazy.
6. Odmratovací kapaliny.
7. Doba účinnosti odmrazovacích kapalin.
8. Odmrazování.
9. Ochrana proti námraze.
10. Prohlídky před a po odmrazení.
11. Bezpečnost práce.
12. Vlastnosti jednotlivých typů letadel provozovaných ČSA.

#### **Osnova školení na základní kurz**

1. Definice	0.5	hrs
2. Aerodynamika	2	hrs
3. Vliv námrazy	1	hrs
4. Způsoby odmrazování za letu	1	hrs
5. Způsoby odmrazování na zemi	1	hrs
6. Volba kapalin-základní vlastnosti	1	hrs
7. Ředění kapalin	1	hrs
8. Doba působení kapalin	0.5	hrs
9. Kódování kapalin	0.25	hrs
10. Skladování kapalin	0.25	hrs
11. Práce po odmrazení	1	hrs
12. Používaná technika pro odmraz	1	hrs
13. Používaná frazeologie	1	hrs
14. Test	0.5	hrs
<b>Teorie celkem</b>	<b>12</b>	<b>hrs</b>
<b>Praxe</b>	<b>15</b>	<b>hrs</b>
<b>Celkem</b>	<b>27</b>	<b>hrs</b>



**Osnova školení na opakovací kurz**

1. Úvod – vliv námrazy, sněhu, ledu, sněhové břečky na letadlo na zemi a za letu
2. Definice
3. Volba kapalin – jejich základní vlastnosti
4. Volba způsobu odmrazování – základní způsoby odstraňování ledu, sněhu, sněhové břečky
5. Ochrana proti námraze na různých typech letadel.
6. Provozní omezení, kontroly kapalin
7. Volba ředění kapalin
8. Doba působení kapalin
9. Kódování směsí kapalin
10. Práce prováděné po odmrazení/ochraně proti námraze
11. Bezpečnost práce, ochrana zdraví a první pomoc
12. Vliv na životní prostředí
13. Mechanizační prostředky používané pro odmrazování
14. Rozbor zkušeností z minulé sezóny
15. Závěr – přezkoušení

**Teorie celkem - 3 hodiny**

**Praxe – 1 hodina**

**Celkem – 4 hodiny**